

GALEB  
PSICA  
TIT ANDRONIK  
SOLZICE  
GROBNICA ZA BORISA DAVIDOVIČA  
DEKLICA S STRUNAMI  
NE POZABITE NA ROŽE  
NEBEŠKO KRALJESTVO  
OJDIP V KOLONU

5.  
DRAMA  
FESTIVAL  
ČASOPIS

26.-31.5.2018

DRAMA

# DRAMA FESTIVALSKI PROGRAM



26.	16.00 Šugmanov salon	17.00 Šugmanov salon <i>Vrt za Dramo</i>	19.00 <i>Veliki oder</i> <b>Danilo Kiš</b> <b>Grobnica za Borisa Davidoviča</b> <i>Újvidéki Színház/ Novosadsko pozorište</i>
27.		Predavanje Svetlane Slapšak o Danilu Kišu	William Shakespeare <b>Tit Andronik</b> <i>Zagrebačko kazalište mladih</i>
28.		Projekcija uprizoritve »Art«	<b>Psica</b> <i>Kraljevsko pozorište Zetski dom, Cetinje</i>
29.		Predavanje Árpáda Schillinga	Sofokles <b>Ojdip v Kolonu</b> <i>Drama SNG Maribor</i>
30.		Projekcija uprizoritve Ko sem bil mrtev	Anton Pavlovič Čehov <b>Galeb</b> <i>SNG Nova Gorica</i>
31. maj	Projekcija uprizoritve Kralj Ubu		<b>Nebeško kraljestvo</b> <i>Narodno pozorište u Beogradu in BITEF Teatar</i>

# uvodnik

## Spoštovane obiskovalke in obiskovalci!

Z največjim veseljem vas tudi letos vabimo na že **peti Drama Festival**. Ob tem prvem manjšem, a pomembnem jubileju se spominjamo izjemnih slovenskih in mednarodnih gostovanj, ki smo jih imeli priložnost videti v preteklih štirih letih, pogovorov z ustvarjalci in strokovnjaki ter koncertov, ki so vsako leto popestrili festivalsko dogajanje. Ideja za festival je vzniknila iz želje po platformi, ki bi omogočila predstavitev najboljših stvaritev gledališč, s katerimi sodelujemo, zdaj pa je Drama Festival postal že nepogrešljiv del Dramine identitete.

Letošnji festival smo zasnovali z željo po čimbolj pestrem, aktualnem in tehtnem mednarodnem programu, ki ga sestavljajo predstave slovenskih nacionalnih gledališč in uprizoritve z repertoarja Drame. Na velikem odru se bodo zvrstila gostovanja madžarskega gledališča iz Novega Sada, Zagrebškega kazališta mladih, Kraljevskega pozorišča Zetski dom na Cetinju, Drame slovenskega narodnega gledališča Maribor, Slovenskega narodnega gledališča Nova Gorica ter koprodukcija Narodnega pozorišča u Beogradu in Bitef teatra. V Mali drami pripravljamo dve premieri, in sicer sodobno dramsko opero *Deklica s strunami* in

odrsko izpoved *Ne pozabite na rože*. Program dopolnjujejo uprizoritev *Solzice* iz programa Drama Laboratorij, predavanji Svetlane Slapšak o Danilu Kišu in Árpáda Schillinga o družbeni moči gledališča, pogovori z ustvarjalci uprizoritev in koncerta glasbenih skupin The Authentics in Čompe.

Teme in razmisleki letošnjega Drama Festivala se dotikajo posameznika in njegove vloge in moči v sodobnem svetu. Posameznik kot nosilec kritične misli je najmanjši gradnik družbe, ki jo v današnjem času prežema vprašanje njegove odgovornosti na eni strani in dejanske možnosti izražanja na drugi strani. Kdo so tisti posamezniki, ki imajo glas v tem svetu, in kakšna je njihova moč v primerjavi z močjo družbe?

**5. Drama Festival** posvečamo našemu velikanu igre Jerneju Šugmanu. Ob tej priložnosti odvarjamo tudi Šugmanov salon, nov prireditveni prostor, v katerem bomo v času festivala predvajali posnetke njegovih nepozabnih uprizoritev in s tem podprli plemenito idejo Sklada Jerneja Šugmana za štipendiranje nadarjenih dramskih ustvarjalcev.

Iz srca vabljeni na praznik zaključka sezone!

Eva Kraševac

**21.00**

*Mala drama*

Marjan Nečak, Maja Hrgović, Ana Buntenska

### **Deklica s strunami**

SNG Drama Ljubljana  
v koprodukciji z Moving Music Theater, Bitola

Marjan Nečak, Maja Hrgović, Ana Buntenska

### **Deklica s strunami**

SNG Drama Ljubljana  
v koprodukciji z Moving Music Theater, Bitola

Marjan Nečak, Maja Hrgović, Ana Buntenska

### **Deklica s strunami**

SNG Drama Ljubljana  
v koprodukciji z Moving Music Theater, Bitola

### **Ne pozabite na rože**

Odrska izpoved Polone Vetrin

SNG Drama Ljubljana

**22.00**

*Levi oder*

*Ploščad pred Dramo*

Slavnostna otvoritev  
5. Drama Festivala  
in koncert  
The Authentics

### **Solzice**

Avtorski projekt po motivih  
Prežihovega Voranca

Drama Laboratorij

### **Solzice**

Avtorski projekt po motivih  
Prežihovega Voranca

Drama Laboratorij

**22.30**

*Ploščad pred Dramo*

Zaključek  
5. Drama Festivala  
in koncert Čompe

# SOBOTA 26. 5.

19.00 *Veliki oder*



Danilo Kiš

## Grobnica za Borisa Davidoviča

Újvidéki Színház/Novosadsko pozorište

Premiera 2. 10. 2017

Dolžina 95 minut brez odmora

Igrajo **Silvia Križan, Gabriela Crnković, Emina Elor, Agota Ferenc, Atila Giric, Daniel Gomboš, Daniel Husta, Ištvan Kereši, Judit Laslo, Arpad Mesaroš, Atila Nemet, Gabor Pongo** in **Zoltan Širmer**

Režiser **Aleksandar Popovski**  
Avtor dramatizacije **Erne Verebeš**  
Avtor glasbe **Marjan Nečak**  
Koreograf **Ista Stepanov**  
Scenograf **Aleksandar Popovski**  
Kostumografinja **Snežana Pešić Rajić**  
Oblikovalec luči **Robert Majoroš**  
Tonski mojster **Tibor Biro**  
Šepetalka in inspicientka **Aleksandra Biro**



4

GROBNICA ZA BORISA DAVIDOVIČA



Kdo je Boris Davidovič? Je upornik? Terorist? Legenda? Človek s kapuco, brez obraza in glasu, ki se igra skrivalnice in poskuša skleniti mir, nekakšen gizdalinski revolucionar? Človek, ki verjame, da ustvarjanje zgodovine pomaga graditi posameznika in da so tudi muke obstoja mnogo boljše kot neskončna praznina neobstoja?

*Grobnica za Borisa Davidoviča* v režiji Aleksandra Popovskega je ena najbolj nenavadnih uprizoritev Danila Kiša na srbskih odrih. Čista poezija uma. Duhovita. Ostra. Nežna. Opominjajoča. In še dolgo ostane v spominu. Režiser, ki pogosto sodeluje tudi z našim gledališčem, pravi: »Nočemo vpiti na občinstvo. Nanj vsi že dovolj vpijejo. Iščemo atom, založen atom želje po pravičnosti, atom človeškosti. Ker nas to ohranja človeške.«

»Zdaj že pregovorno brez napake izpolnjujejo igralske naloge, nadvse precizno in uigrano, presevajoč tisto, s čimer se odlikuje tudi predstava v celoti – neznosno in nerazumljivo lahkotnost obstoja kot soteske zgodovinskega in osebnega trpljenja.«

Igor Burić, *Dnevnik*

»Fenomenalen igralski ansambel novosadskega gledališča je pod vodstvom izvirne režijske misli ustvaril predstavo, ki je dvignila občinstvo na noge.«

Mina Petrić, *portal Kulturkokoška*

**Predstava s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.**

*Po predstavi bo na Ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodili Saša Pavlin Stošič in Eva Kraševc.*

Čista poezija uma. Duhovita. Ostra. Nežna. Opominjajoča. In še dolgo ostane v spominu.



# SOBOTA 26. 5.

21.00 *Mala drama*



Marjan Nečak, Maja Hrgović

## Deklica s strunami

SNG Drama Ljubljana v koprodukciji  
z Moving Music Theater, Bitola

Festivalska premiera  
Dolžina 70 minut brez odmora

Igrata **Barbara Cerar** in **Uroš Fürst**

Avtorica verzov **Ana Buneska**  
Prevajalka **Darja Dominkuš**  
Režiser, skladatelj in scenograf **Marjan Nečak**  
Dramaturginja **Darja Dominkuš**  
Kostumografinja **Nataša Filipovič**  
Lektorica **Tatjana Stanič**  
Avtor videa **Marin Lukanović**  
Koreograf **Žigan Krajnčan**  
Prevajalka besedila v angleščino **Maja Hrgović**  
Prevajalka verzov v angleščino **Elena Kitanovska**



6

DEKLICA S STRUNAMI



*Deklica s strunami* je sodobna dramska opera o violinistki, ki potuje z vlakom po Evropi. Med vožnjo in na postajah se izriše zgodba njenega življenja; od deklice, ki je hotela postati vrhunska glasbenica, pa je oče zapravil denar za njeno šolanje, do starke, ki še zmeraj išče svoj prostor pod evropskim nebom, potem ko je vse življenje preživela kot ulična glasbenica. Asociacija na Andersenovo »deklico z vžgalicami« je večplastna. Težka ekonomska situacija, zapleten odnos s propadlim očetom, iskanje prostora v današnji Evropi, ki je vse bolj izključujoča, prepredena z žicami, zidovi in vsakršnimi omejitvami, vse to spominja na položaj številnih nadarjenih posameznikov, ki ta hip iščejo zavetje, v katerem bi lahko razvili svoje potencialne. A Evropa je zanje pogosto le »bleda mati«, izmojstrena v zavračanju azila in zbijanju upov. Brez očetov, ki niso znali ali zmogli zaščititi svojih otrok, so ti le sirote na prepisnih peronih našega hladnega, odtujenega tehnokratskega sveta. A ker jih žene neustavljiva potreba po umetniškem izražanju, se oprijemajo še tako pičlih možnosti, da bi obogatili življenje sebi in naključnim moidočim.

Intimna drama na ozadju družbenega dogajanja v sodobni Evropi poteka na meji med stvarnim in sanjskim svetom, med prepoznavnimi, pogosto neprijetnimi situacijami na mejah in postajah ter spomini in prividi, v katerih se prepletajo časi in jeziki, glasba in poezija, trpkost in lepota življenja.

Predstava z angleškimi nadnapisi.



**EUROSTANDARD**  
Bank

SKOPJE-MAKEDONIJA



Intimna drama na ozadju družbenega dogajanja v sodobni Evropi.

# 22.00

## *Ploščad pred Dramo*

### Slavnostna otvoritev 5. Drama Festivala in koncert The Authentics

The Authentics so odštekana kombinacija strastnih glasbenikov iz zaledja Trsta, ki so se zbrali že leta 1999, da bi po kraški planoti zagodli v ležernih jamajških ritmih. Po dolgoletnem igranju so razvili avtentičen slog, ki je fuzija originalnega skaja v slogu The Skatalites, bluesa, funka in rock-steadyja. Poleg številnih koncertov na nacionalnih in mednarodnih festivalih so leta 2001 kot bend nastopili v gledališki uprizoritvi *Ta veseli dan ali Matiček se ženi* v režiji Vita Tauferja v Slovenskem stalnem gledališču, Trst. Povezujejo jih prijateljstvo, pozitivna energija, ljubezen do življenja, do glasbe in do klape.



**Andrej Rismondo**, trobenta, vokal  
**Dean Kralj**, bas, vokal  
**Marko Zupan**, kitara  
**Ilija Ota**, kitara, vokal  
**Marko Mattiotti**, bobni, tolkala  
**Alessandro Perosa**, bobni, tolkala, trobenta  
**Luka Carli**, tenor saksofon  
**Davor Berdon**, alt, bariton saksofon  
**Ivan Gabrovec**, tenor saksofon  
**Igor Ciuffarin**, pozavna  
**Jernej Šček**, klaviature, vokal

# 7

FESTIVALSKI PROGRAM

# NEDELJA 27. 5.

19.00 *Veliki oder*



## William Shakespeare **Tit Andronik**

Zagrebačko kazalište mladih

Premiera 23. 3. 2018

Dolžina 140 minut brez odmora

Režiser **Igor Vuk Torbica**  
Dramaturginja **Katarina Pejović**  
Scenograf **Branko Hojnik**  
Kostumografinja **Doris Kristić**  
Skladatelj **Alen Sinkauz** in **Nenad Sinkauz**  
Sodelovka za odrski gib **Blaženka Kovač Carić**  
Oblikovalec luči **Aleksandar Čavlek**  
Oblikovalec zvoka **Miroslav Piškulić**  
Asistentka kostumografinje **Marta Žegura**  
Asistent režiserja **Robin Mikulić**  
Asistentka dramaturginje **Dorotea Šušak**  
Svetovalka za jezik **Đurđa Škavić**  
Inspicientka **Milica Kostanić**

Tit Andronik **Sreten Mokrović**  
Tamora **Katarina Bistrović Darvaš**  
Aron **Rakan Rushaidat**  
Lavinija **Mia Biondić**  
Saturnin **Petar Leventić**  
Mark Andronik **Adrian Pezdirc**  
Demetrij **Dado Ćosić**  
Hiron **Vedran Živolić**  
Lucij **Frano Mašković**  
Alarb, Mucij, Marcij, Dojilja **Jasmin Telalović**  
Klovn **Milivoj Beader**  
Basijan, Emilij **Robert Budak**

8

TIT ANDRONIK





*Tit Andronik* je eno najbolj kontroverznih razumljenih Shakespearovih del. Tokratna hrvaška uprizoritev v režiji drznega režiserja mlajše generacije Igorja Vuka Torbice izhaja iz razmisleka o trenutnem svetu, ki ga poganja mešanica strahu in zaspanosti, udobja in negotovosti, v katerem smo omamljeni z neustavljivim potrošništvom in otopeli od nasilja, s katerim nas vsak dan bombardirajo mediji. Mi, otroci 21. stoletja, smo impregnirani z grozo in črnino, toda ali se sploh zavedamo, kaj to dejansko pomeni? Ali resnično [so]čustvujemo z neštetimi vsakodnevnimi žrtvami individualnega ali množičnega nasilja? Zato *Tit Andronik*. Kot drama o krizi vodje, o njegovi odsotnosti; kot pričevanje o generacijskem trku, o slepoti ambicij starejših, ki (tudi dobesedno) žrejo svoje otroke, o mladih, ki izgubljajo bitko z realnim svetom zaradi lastne pasivnosti in kratkovidnosti; in, morda še najbolj, kot poligon za izpraševanje akutno prisotne trivialnosti zla.

»Na ZKM-ovem odru Sreten Mokrović u režiji Igorja Vuka Torbice igra Tita Andronika v povsem drugačnem, toda enako prepričljivem, rekla bi, da celo bistveno izvirnejšem avtorskem registru.«

Nataša Govedič, *Novi list*

**Predstava s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.**

*Po predstavi bo na Ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodila Aljaž Jovanovič in Dorian Šilec Petek.*



Ali resnično [so]čustvujemo z neštetimi vsakodnevnimi žrtvami individualnega ali množičnega nasilja?

# 17.00

## Vrt za Dramo

### Predavanje Svetlane Slapšak o Danilu Kišu

Danilo Kiš (1935–1989) je eden največjih jugoslovanskih pisateljev, ki ga v Sloveniji poznamo predvsem po *Enciklopediji mrtvih* in *Grobnici za Borisa Davidoviča*. O slednji nam bo v kontekstu njegove literature spregovorila antropologinja Svetlana Slapšak.

# 9

FESTIVALSKI PROGRAM

# NEDELJA 27. 5.

22.00 *Levi oder*



## Solzice

Avtorski projekt po motivih Prežihovega Varanja

Drama Laboratorij

Premiera 25. 5. 2018

Režiser in scenograf **Dorian Šilec Petek**

Dramaturg **Jaka Smerkolj**

Kostumografinja **Tina Bonča**

Igrajo **Vojko Zidar, Zvezdana Mlakar,**

**Mia Skrbinac in Nejc Cijan Garlatti**

10 SOLZICE

Solzice, obljava in darilo.

»Pekel je bil tako pust in neprijazen, da se je človeku, ki je stopil vanj, nehote stisnilo srce.« Solzice kot obljava na dnu globeli, v samem jedru Pekla prebivajo kot sladko darilo, kot tiha prisega mami:

»Sedaj nisem več otrok.«

»O peklu sem čul govoriti starše, ki so me učili prvih krščanskih resnic, o peklu sem slišal pripovedovati v cerkvi, ko sem začel hoditi tja in se držal matere za janko.«

Premišljujemo, objokujemo in se srčno veselimo, ko se nam zarišejo podobe radosti in grenkobe iz časa odraščanja. Spomin na mamo in očeta ali zevajoča luknja v spominu nanju. Spomin na rojstvo brata ali na smrt starih staršev. Spomin na pogrebno vežico, na tresoče se sorodnike, ki ne morejo sprejeti smrti svojca. Spomin na brata, ki zvedavo pogleduje proti nasmejanim obrazom mladoporočencev. Spomin na mater, ki leži v postelji in poskuša zaspati, v skrbeh, kaj bo jutri.

»Oh, kako rada bi nesla jutri v cerkev solzice, pa jih nikjer več ni.«

Solzice kot obljava in kot darilo. Kot obljava, da nismo več otroci. Kot obljava, da smo sedaj zmožni poskrbeti za družino. Darilo za očeta, ki utrujen prihaja domov in kmalu zatem ponovno odide. Darilo za mlajšega brata, ki se še brezskrbno igra na dvorišču. Darilo za mladost, od katere se poslavljamo in se ji zahvaljujemo. »Solzice in Pekel – kako čudne reči so to.«

Bolj ko razmišljamo o *Solzicah*, manj govorijo o neki določeni izkušnji v temačni, vlažni hišici globoko na slovenskem podeželju in vedno bolj o fragmentu slehernikove zgodbe.

»S kakšno vznesenostjo sem sedel v svoji sobi in čakal, da pride. Da pride in me poljubi v slovo.« Otrok, ki se sprašuje o pravičnosti sveta. Otrok, ki sprašuje očeta, zakaj tako ravna, in mama, ki se trudi razložiti sinu, zakaj Bog dopusti, da se poštenim ljudem dogaja krivica. Pes, ki se izgubi v gozdu, in žalostna družina, ki ga išče dolgo v noč. Vas, ki med bitjem cerkvenega zvona počasi izginja v plamenih, dokler zvonjenje ne preneha, ko cerkev v celoti objamejo zublji.

»Kakšna utesnjenost, kako silna hysterija, kako globoka bolečina je prebadala moje otroško srce, ko je ni bilo, ko je prišla kasneje ali ko ni mogla priti zaradi drugih obveznosti ...«

Solzice niso ne obljava ne darilo. Solzice so le nežne rože, ki rastejo na dnu Pekla.

Dorian Šilec Petek

Bolj ko razmišljamo o *Solzicah*, manj govorijo o neki določeni izkušnji v temačni, vlažni hišici globoko na slovenskem podeželju in vedno bolj o fragmentu slehernikove zgodbe.



**21.00** *Mala drama*

Marjan Nečak, Maja Hrgovič, Ana Buntjeska

## Deklica s strunami

SNG Drama Ljubljana v koprodukciji z Moving Music Theater, Bitola

Režiser Marjan Nečak

**11**

FESTIVALSKI PROGRAM

# PONEDELJEK 28. 5.

19.00 *Veliki oder*



## Psica

Kraljevsko pozorište Zetski dom, Cetinje

Premiera 28. 4. 2018

Režiser **Árpád Schilling**  
Besedilo **Árpád Schilling** in **Éva Zabezsinszkij**,  
na podlagi igralskih improvizacij  
Prevajalka **Kata Đarmati**  
Skladateljica **Nina Perović**  
Asistent režiserja **Mirko Radonjić**  
Producentka **Ildiko Sagodi**

Igrajo **Nada Vukčević**, **Srđan Grahovac**,  
**Stevan Radusinović**, **Vule Marković** in **Zoran Vujović**

Osrednja tematika igre **Árpáda Schillinga** in **Éve Zabezsinszkij** je vloga ženske v družbi, kar je neločljivo povezano z vprašanjem vloge moškega v družbi.



12 PSICA

# 17.00

## Šugmanov salon

Projekcija uprizoritve »Art« sodobne francoske avtorice Yasmine Reze v režiji Žarka Petana, ki se je v izvorni zasedbi Aleša Valiča kot Marca, Jerneja Šugmana kot Sergea in Bojana Emeršiča kot Yvana na repertoarju obdržala kar dve desetletji. Vstopnina je namenjena podpori Sklada Jerneja Šugmana.



Nada je stara osemindeset let in je samska. Na vaški železniški postaji čaka na vlak. Na tej postaji se zbere več moških, ki prav tako potujejo. Prisotnost ženske močno vpliva nanje, zbudi spomine na dobre in slabe izkušnje, ki so jih imeli z ženskami v svojem življenju, priključuje preteklo in sedanje konflikte z njihovimi materami, očeti in dekleti. Vsak ima svojo zgodbo, svoj razlog, zakaj je postal to, kar je. Osrednja tematika igre Árpáda Schillinga in Éve Zabezsinszkij je vloga ženske v družbi, kar je neločljivo povezano z vprašanjem vloge moškega v družbi. Kaj naj moški počne s svojim testosteronom, ko mu ni več treba loviti po gozdovih? In kaj naj počne ženska, če lahko opravlja enak poklic kot moški? Ali se lahko odloči, da noče imeti otrok? Ali se lahko odloči, da želi živeti kot moški? Kaj pa moški, ki želijo ostati doma s svojimi otroki in so srečni, da njihova žena dela? Ali to pomeni, da niso moški? Kaj od tega je dejansko dovoljeno v patriarhalni družbi? Kakšni so odzivi, strahovi in pričakovanja?

Predstava je potovanje v prostoru in času. Brez scenografije in brez okrasja. Samo igralci na odru in zgodbe dramskih likov, ki jih igrajo.

**Predstava s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.**

*Po predstavi bo na Ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodila Nina Ivanišin in Žiga Divjak.*

# 21.00 *Mala drama*

Marjan Nečak, Maja Hrgović, Ana Buntenska

## Deklica s strunami

SNG Drama Ljubljana v koprodukciji  
z Moving Music Theater, Bitola

Režiser Marjan Nečak

# 22.00 *Levi oder*

## Solzice

Avtorski projekt po motivih Prežihovega Voranca  
Drama Laboratorij

Režiser in scenograf Dorian Šilec Petek

# 13

FESTIVALSKI PROGRAM

# TOREK 29. 5.

19.00 *Veliki oder*



Sofokles

## Ojdip v Kolonu

Drama SNG Maribor

Premiera 13. 3. 2018

Dolžina 100 minut brez odmora

Režiser **Diego de Brea**

Prevajalec **Kajetan Gantar**

Dramaturginja **Diana Koloini**

Scenograf **Diego de Brea**

Kostumograf **Leo Kulaš**

Lektor **Janez Bostič**

Asistent scenografa **Matic Gselman**

Asistentka kostumografa **Lara Kulaš**

Ojdip **Branko Šturbej**

Antigona **Ana Urbanc**

Domačin **Nejc Ropret**

Ismena **Mateja Pucko**

Tezej **Jurij Drevenšek**

Kreon **Branko Jordan**

Polinejk **Petja Labovič**

Sel **Žan Koprivnik**

Vodja zbora **Branko Jordan**

Zbor **Jurij Drevenšek, Petja Labovič,**

**Žan Koprivnik, Nejc Ropret**



Ojdip, ki mu je usoda namenila, da bo ubil svojega očeta in se poročil z lastno materjo, je eden najznamenitejših tragičnih junakov grške mitologije in obenem tisti, ki je dal ime kompleksu, ki stoji v središču Freudove, pa tudi popularne psihoanalize. V svoji zadnji tragediji se je Sofokles vrnil k Ojdipovi zgodbi in uprizoril zadnje postajo njegovega življenja. Po dolgih letih blodenja v izgnanstvu se slepi in ostareli Ojdip v spremstvu zveste Antigone znajde v bližini Aten, v Kolonu. Bogovi so mu napovedali, da bo tu dočakal smrt, njegovo truplo pa bo mestu prineslo srečo. Vendar Ojdipova zgodba in njegovi boji še niso končani. Tudi v Kolonu ga ne bodo zlahka sprejeli, njegovo ime in zločin, ki ga pooseblja, vzbujata grozo in gnus; njegovo obnašanje modrega starca pa spoštovanje. »Dejanja svoja vsa sem bolj trpel, kot pa počel!« trdi sam. A pravi spopad se vname zaradi blagoslova, ki naj bi ga njegovo truplo zagotovilo mestu njegovega groba. Zaradi tega se zanj zavzame atenski kralj Tezej, zato ga zdaj hočeta k sebi svak Kreon in sin Polinejk, ki sta ga nekoč izdala. Tik pred smrtjo so spet tu maščevalnost, nepomirljivo sovraštvo, nasprotujoči si politični računi ... Gre za prvo slovensko uprizoritev te Sofoklove tragedije, ki je pred nekaj leti izšla v sijajnem prevodu Kajetana Gantarja.

»Zares maestralna vloga, postrojena v Šturbejevem opusu največjih, razpetih med Pandurjevim mariborskim časom in dolgim prvaštvom ljubljanske Drame.«

Melita Forstnerič Hajnšek, *Večer*

**Predstava z angleškimi nadnapisi.**

*Po predstavi bo na ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodila Marko Mandić in Jan Krmelj.*

# 17.00

## Vrt za Dramo

### Predavanje Árpáda Schillinga

Árpád Schilling je gledališki režiser, družbeni aktivist in ustanovitelj mednarodno priznane gledališke skupine Krétakör, ki se zadnjih deset let ukvarja z gledališčem kot družbenim forumom. V tokratnem predavanju bo spregovoril o svojem delu in o družbeni moči gledališča.



Gre za prvo slovensko uprizoritev te Sofoklove tragedije, ki je pred nekaj leti izšla v sijajnem prevodu Kajetana Gantarja.

# SREDA 30. 5.

19.00 *Veliki oder*



Anton Pavlovič Čehov

## Galeb

SNG Nova Gorica

Premiera 7. 12. 2017

Dolžina 165 minut z odmorom

Prevajalec **Borut Kraševc**

Režiser **Paolo Magelli**

Dramaturginja **Željka Udovičić Pleština**

Lektor **Srečko Fišer**

Scenograf **Lorenzo Banci**

Kostumograf **Leo Kulaš**

Avtorja glasbe **Ivanka Mazurkijević in**

**Damir Martinović Mrle**

Oblikovalec scenskih elementov

**Branko Drekonja**

Oblikovalec svetlobe **Samo Oblokar**

Oblikovalka maske **Tina Prpar**

Asistentka scenografa **Giulia Barni**

Asistentka kostumografa **Iris Kovačič**

Koordinatorica projekta **Martina Mrhar**

Irina Nikolajevna Arkadina **Ana Facchini**

Konstantin Gavrilč Trepljev **Nejc Cijan Garlatti**

Pjotr Nikolajevič Sorin **Brane Grubar**

Nina Mihajlovna Zarečna **Urška Taufer**

Ilja Afanasjevič Šamrajev **Gorazd Jakomini**

Polina Andrejevna **Helena Peršuh**

Maša **Arna Hadžialjevič**

Boris Aleksejevič Trigorin **Matjaž Tribušon**

Jevgenij Sergejevič Dorn **Blaž Valič**

Semjon Semjonovič Medvedenko **Matija Rupel**

Nastopajo tudi **Ivanka Mazurkijević, Damir Martinović Mrle/ Peter Harl in Taylor da Vinci** [pes]

16 GALEB





Dramsko besedilo Antona Pavloviča Čehova, ki je bilo v slovenskem prevodu doslej znano kot *Utva*, se dogaja na podeželskem posestvu, kjer poskuša sin slavne igralka Irine Arkadine uprizoriti svojo igro, ki naj bi bila nekaj povsem novega. Ob spodletelem umetniškem dogodku se začnejo razkrivati različna hrepenenja in izrisovati ljubezenski trikotniki znotraj zbrane družbe. Poželenja in ljubosumje, banalnost slavnih in malodušje neuspešnih ter vseprežemajoči egoizem v mojstrsko izpisani igri velikega ruskega dramatika je na oder postavil svetovno uveljavljeni režiser Paolo Magelli. Mnogi se strinjajo, da je slovensko občinstvo redko deležno tako domišljene in odlične postavitve Čehova. Na podeželskem posestvu ob jezeru se v zbrani družbi vrstijo dialogi, polni besednih obračunavanj, spogledovanja in polemiziranja o umetnosti.

»Oder na odru se razpre v razglednico z motivom Genove kot nekakšnim mediteranskim idealom toplih in brezkrvnih krajev, naokoli pa bori s prerezanimi vrhovi, brez možnosti rasti v višino. Kot močna metafora tistega, kar se bo zgodilo ob istem času čez dve leti, ne kot farsa, ne kot lahкотen posmeh ambicijam ujetih na podeželju in obsojenih na obrobnost in nepomembnost, temveč kot tragedija.«

Matej Bogataj, *Delo*


Predstava z angleškimi nadnapisi.

Po predstavi bo na Ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodila Nik Škrlec in Luka Marcen.

## 17.00

### Šugmanov salon

Projekcija uprizoritve *Ko sem bil mrtev* v režiji Diega de Bree, burleske po nemem filmu Ernsta Lubitscha, ki je zaradi bravurozne igre vseh protagonistov navduševala gledalce tako doma kot na gostovanjih, kjer je pobirala tudi številne nagrade. Vstopnina je namenjena podpori Sklada Jerneja Šugmana.



Poželenja in ljubosumje, banalnost slavnih in malodušje neuspešnih ter vseprežemajoči egoizem v mojstrsko izpisani igri velikega ruskega dramatika je na oder postavil svetovno uveljavljeni režiser Paolo Magelli.

# ČETRTEK 31. 5.

19.00 *Veliki oder*  
in Štihova dvorana Cankarjevega doma



## Nebeško kraljestvo EPIKA BALKANIKA

Narodno pozorište u Beogradu in BITEF Teatar

Premiera 26. 9. 2017

Dolžina 180 minut z odmorom

Režiser **Jernej Lorenci**

Dramaturg **Matic Starina**

Scenograf **Branko Hojnik**

Kostumografinja **Belinda Radulović**

Skladateljica **Karmina Šilec**

Koreograf in asistent režiserja **Gregor Luštek**

Oblikovalci luči **Miodrag Milivojević,**

**Branko Hojnik** in **Dragan Đurković**

Asistenti režiserja **Tara Manić,** **Jug Đorđević**

in **Rastislav Čopić**

Svetovalka za govor **Ljiljana Mrkić Popović**

Izvršna producenta **Jovana Janjić** in

**Milorad Jovanović**

Producentka **Natalija Ignjić**

Igrajo **Olga Odanović,** **Nataša Ninković,** **Nada Šargin,**  
**Hana Selimović,** **Branko Jerinić,** **Nikola Vujović,**  
**Bojan Žirović,** **Milutin Milošević** in **Slaven Došlo**

# 18

NEBEŠKO KRALJESTVO



*Nebeško kraljestvo* je koprodukcija dveh beograjskih gledališč, ki je premiero doživela na 51. Festivalu Bitef, obenem pa gre za prvo režijo priznanega slovenskega režiserja Jerneja Lorencija v Srbiji. Po večkratnem soočenju z uprizarjanjem epske poezije, eden od vrhuncev je gotovo uprizoritev Homerjeve *Iliade*, se je tokrat s svojo ustvarjalsko ekipo poglobil v srbsko epiko, saj ga zanimajo arhetipi, tipični tako za srbsko kot za druge kulture, ter problematika izmenjavanja samo dveh vlog, junaka in žrtve, brez možnosti identifikacije z uravnoteženo eksistencialno pozicijo. Igralci postanejo v tej uprizoritvi tudi pripovedovalci zgodb, ki govorijo o temah, kot so izvor zla, sovraštva in maščevalnosti, odnos do pozicije junaštva in žrtve, stremljenje po ljubezni in pripadnosti, žalost, ter o njihovi povezavi z današnjim časom. Kompleksna uprizoritev, ki ne slavi preteklosti, niti ne pomanjšuje sedanjosti. Vsak zgodovinski trenutek je kompleksen do te mere, da ga ni mogoče ugledati v njegovi celovitosti, zato se tudi uprizoritev *Nebeško kraljestvo* ne ukvarja s sodbami, temveč z lepoto zgodbe, s potrebo po pripovedovanju, z nevarnostjo prisvajanja zgodb, ki niso naše, in s premočno identifikacijo z določeno temo, vsebino ali frazo.

»Izreden igralski ansambel, točneje celotna avtorska ekipa, srbsko epsko poezijo brani pred zlorabami, oziroma nas z izjemnimi igralskimi bravurami vrača nam samim. Predstavljajo naše ogledalo, ki nas nikakor ne obsoja, ampak usmeri v gledanje in izpraševanje kanona in mitov iz osebne, iskrene in sodobne perspektive.«

Sara Radojković, *glif, portal za književnost i kulturo*

**Predstava s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.**

*Po predstavi bo na Ploščadi pred Dramo pogovor z ustvarjalci, ki ga bosta vodila Nina Valič in Tin Grabnar.*

# 16.00

## Šugmanov salon

Projekcija nepozabne uprizoritve *Kralj Ubu* po motivih Jarryjevega *Kralja Ubuja* v interpretaciji kolektiva Ubu in režiji Jerneja Lorencija. Vstopnina je namenjena podpori Sklada Jerneja Šugmana.



Kompleksna uprizoritev,  
ki ne slavi preteklosti,  
niti ne pomanjšuje sedanjosti.

# 19

FESTIVALSKI PROGRAM

# ČETRTEK 31. 5.

21.00 *Mala drama*



## Ne pozabite na rože

Odrska izpoved Polone Vetricih

*Festivalska premiera*

Režiserka **Ivana Djilas**

Dramaturginja **Ana Duša**

Scenografinja **Sara Slivnik**

Kostumografinja **Jelena Proković**

Skladatelj **Boštjan Gombač**

Lektorica **Tatjana Stanič**

Igra **Polona Vetricih**

Na violončelu **Lara Bešič**

# 20

NE POZABITE NA ROŽE



So stvari, ki te izberejo, in tiste, ki jih izbereš. Kdo izbere koga v dvojcu oder – igralka? Kdo komu bolj pripada? Življenje velike igralka je, vsaj od zunaj, čudovito: odrske luči, sprejemi, šampanjec, oboževalci, pisma občudovanja in rože, ki jih je včasih za celo cvetličarno. In potem jo lepega dne kje na stopnicah ali ob vratih garderobe ujame groza, ki se ji reče – odslovitev. Kar tako, nepričakovano; od kod, hudiča, se je vzela? Leta gor ali dol, mamljivi šepet odra ne potihne, igralka hoče še leteti, igra jo še vedno dviga v zrak, da ne čuti tal pod nogami. Ali mora res do smrti čakati, da bodo zanjo spet enkrat zadišale rože?

Sponsor uprizoritve Moro & Kunst,  
Trgovanje s plemenitimi kovinami, d.o.o.



Trgovanje z naložbenim zlatom



# 22.30

## *Ploščad pred Dramo*

### **Zaključek 5. Drama Festivala in koncert Čompe**

Čompe je v Trenti in Ziljski dolini narečni izraz za krompir. Poimenovanje Čompe za glasbeno skupino, ki je nastala v letih 94/95 prejšnjega stoletja, se je porodilo kot trenutni izmislsek, v letih delovanja skupine pa pri poslušalcih, ki jim je izraz v večini tuj, počasi, a vztrajno pridobiva drugotno pomenskost. Beseda čompe se enači z glasbo in glasbeno skupino s tem imenom. Tako fraza »grem na čompe« ne pomeni »grem jest krompir«, temveč »grem poslušat glasbeno skupino Čompe«. To kost prepuščamo v glodanje jezikoslovcem.

**Janez Škof**, diatonična harmonika, vokal  
**Neža Zinaić**, violina  
**Breda Krumpak**, alt saksofon  
**Žiga Saksida**, alt, bariton saksofon  
**Silvo Zupančič**, kitara  
**Marjan Stanič**, bobni, tolkala



Ob 100. obletnici Zdrúženja dramskih umetnikov Slovenije smo se kot prostovoljna, strokovna, nepridobitna in nadstrankarska organizacija, ki deluje v javnem interesu, odločili, da ustanovimo *Sklad Jerneja Šugmana*, z namenom ohranjanja spomina na Jernejevo umetniško, pedagoško in človeško plemenitost. Na ta način želimo spodbuditi staro človeško vrlino: dobroto in dvigniti zavest o družbenem pomenu izobraževanja in umetnosti.

*Sklad Jerneja Šugmana* je namenjen zlasti mladim, nadarjenim dramskim ustvarjalcem, ki so se že v času študija izkazali kot delavni, odgovorni in željni nadaljnega izobraževanja ali samostojnega umetniškega dela. Glede na razpoložljiva sredstva lahko *Sklad* prispeva tudi za izobraževanje ali delo upokojenih članov in članov Zdrúženja dramskih umetnikov Slovenije, zlasti samozaposlenih.

Štipendista/štipendistko bo na podlagi javnega razpisa izbrala petčlanska neodvisna komisija, ki jo sestavljajo: kritičarka in dramaturginja Tea Rogelj, član SNG Drame Ljubljana Nik Škrlec in samostojna ustvarjalka v kulturi Maruša Majer – vsi trije so člani ZDUS-a – ter zunanja člana, profesorja na AGRFT, koreografinja Tanja Zgonc in režiser Jernej Lorenci.

Pozdravljamo vsa skupna sodelovanja z gledališči, Akademijo za gledališče, radio, film in televizijo, lokalnimi skupnostmi, društvi, posamezniki in še zlasti z gospodarstvom in se nadejamo trajnega sodelovanja, ki ga razumemo tudi kot prepoved v načinu mišljenja in povezovanje v dobrobit vseh.

Zavezujemo se, da bomo delovali pošteno in prispevali k ugledu *Sklada Jerneja Šugmana*, k ugledu velikega igralca Jerneja Šugmana in njegove družine, vseh donatorjev, podpornikov in članov Upravnega odbora.

Za odobritev uporabe imena *Sklada* se zahvaljujemo naši članici, igralki Maji Šugman, in Andreji ter Lei Šugman Bohinc. SNG Drama Ljubljana se zahvaljujemo za gostoljubje in sodelovanje.

Hvaležni smo vsem podpornikom: Zvezi društev slovenskih filmskih ustvarjalcev, Elektru Ljubljana, SNG Maribor in Festivalu Borštnikovo srečanje, Lutkovnemu gledališču Maribor, Špas teatru, Gen-I-ju d.o.o. in vsem igralkam in igralcem, ki ste že prispevali v *Sklad Jerneja Šugmana*. Mestni občini Ljubljana smo hvaležni za dolgoročno finančno podporo in za sodelovanje v Upravnem odboru.

Saša Pavček, predsednica Zdrúženja  
dramskih umetnikov Slovenije  
in odgovorna oseba za *Sklad Jerneja Šugmana*

Zdrúženje dramskih umetnikov Slovenije (ZDUS) | Sklad Jerneja Šugmana Mestni trg 17, 1000 Ljubljana  
DŠ: 79001173 | MŠ: 5244625 | ZDUS ni zavezanec za DDV.  
IBAN: SI56 6100 0001 8842 597 | SWIFT BIC: HDELSI22 | Račun je odprt pri Delavski hranilnici d. d.  
sklad@zdus.si



## Šugmanov salon 30. 5. ob 17.00

Projekcija uprizoritve *Ko sem bil mrtev*  
v režiji Diega de Bree, burleske po nemem filmu  
Ernsta Lubitscha.

Vstopnina je namenjena podpori  
Sklada Jerneja Šugmana.

## Šugmanov salon 28. 5. ob 17.00

Projekcija uprizoritve »Art«  
sodobne francoske avtorice Yasmine Reze  
v režiji Žarka Petana.



## Šugmanov salon 31. 5. ob 16.00

Projekcija uprizoritve *Kralj Ubu*  
po motivih Jarryjevega Kralja Ubuja  
v interpretaciji kolektiva Ubu  
in režiji Jerneja Lorencija.



# DRAMA FESTIVAL

## INFO

### INFORMACIJE O PRODAJI

Vstopnice so na voljo po 8, 14, 16 in 18 €, za premieri po 22€ in za uprizoritev Nebeško kraljestvo po 25 €. Cena vstopnic za projekcije uprizoritev v Šugmanovem salonu je 5 €, izkupiček pa je namenjen podpori Sklada Jerneja Šugmana. Dijaki in študenti (z dokazilom o statusu) imajo 50% popust. Upokojenci (z dokazilom o statusu) imajo 20% popust. Prav tako tudi abonenti SNG Drama Ljubljana, člani Slavističnega društva Ljubljana, člani kluba Svet knjige, uporabniki kartice Active Slovenia in skupine nad 20 oseb. Člani kluba Zavarovalnice Generali – Generali Club pa imajo 10% popust.

Slovensko narodno gledališče Drama Ljubljana  
Slovenian National Theatre Drama Ljubljana  
Erjavčeva 1, 1000 Ljubljana Erjavčeva 1,  
SI - 1000 Ljubljana, Slovenia

### 5. DRAMA FESTIVAL

Festivalska ekipa The Festival Team:

Igor Samobor, Eva Kraševc, Mihaela Trupi, Milana Simonič, Jernej Pristov, Špela Zorn, Teja Zupan, Spela Šinigoj, Ema Peruš, Tatjana Stanič, Gaja Pöschl, Iztok Vadnjal, Alain Frank, Sara Slivnik, odrsko-scenska ekipa SNG Drama, Elena Plahuta, Monika Jerič, Špela Han  
Prostovoljki Volunteers: Lucija Marinček, Katarina Oblak

### Foto Photo

Grobница za Borisa Davidoviča – Srđan Doroški  
Deklica s strunami – Peter Uhan  
The Authentics – Jaka Čurlič  
Tit Andronik – Marko Ercegović  
Psica – Duško Miljanič  
Solzice – Dorian Šilec Petek  
Oj dip v Kolonu – Damjan Švarc  
Galeb – Peter Uhan  
Nebeško kraljestvo – Jelena Janković  
Ne pozabite na rože – Peter Uhan  
Čompe – Peter Uhan



DOMAČA PEKA

Zala

DELO

medijski pokrovitelj

H C O U T B E O L

sponzor

### Kontakti Contacts

Predstavnik za odnose z javnostmi  
Public Relations  
Jernej Pristov  
+386 1 252 14 61 [jernej.pristov@drama.si](mailto:jernej.pristov@drama.si)

Vodja trženja in oglaševanja  
Marketing  
Milana Simonič  
+386 1 252 14 92 [milana.simonic@drama.si](mailto:milana.simonic@drama.si)

Organizatorica in koordinatorka 5. Drama Festivala  
Production Manager and Coordinator of the 5th Drama Festival  
Mihaela Trupi  
+386 40 574 030 [mihaela.trupi@drama.si](mailto:mihaela.trupi@drama.si)

Organizatorica programa in prodaje predstav  
Production Manager  
Špela Zorn  
+386 1 252 14 93 [spela.zorn@drama.si](mailto:spela.zorn@drama.si)

Blagajna  
Box Office  
Damjana Pritekelj, Jana Popara  
+386 1 252 15 11 [blagajna@drama.si](mailto:blagajna@drama.si)  
Ob delavnikih od 11.00 do 20.00, ob sobotah od 18.00 do 20.00, uro pred predstavo ali drugo prireditvijo  
Workdays from 11 am to 8 pm, Saturdays from 6 pm to 8 pm, an hour before the performance or other event

Telefon Phone  
+386 1 252 14 62, 252 14 92, 426 45 03, 426 45 49

Faks Fax  
+386 1 252 38 85

Elektronska pošta E-mail  
[drama@drama.si](mailto:drama@drama.si)

Spletne strani Website  
[www.drama.si](http://www.drama.si)

Gledališki list SNG Drama Ljubljana  
Časopis 5. Drama Festivala  
Letnik XCVII, številka 12  
Sezona 2017/18  
Maj 2018  
Izdaja SNG Drama Ljubljana  
Za izdajatelja Igor Samobor  
Uredništvo Arko, Darja Dominkuš, Mojca Kranjc,  
Eva Kraševc, Igor Samobor  
To številko je uredila Eva Kraševc  
Lektorica Tatjana Stanič  
Oblikovalka Danijela Grgić  
Stavek in tisk MatFormat  
2500 izvodov  
ISSN C500-0408

JACOB'S CREEK®



Slovenske železnice

GREMZVLAKOM

uradni prevoznik